

PSG COLLEGE OF ARTS & SCIENCE
(AUTONOMOUS)

MA DEGREE EXAMINATION MAY 2025
(Fourth Semester)

Branch – ENGLISH

ADVANCED ASPECTS OF APPLIED TRANSLATION STUDIES

Time: Three Hours

Maximum: 75 Marks

SECTION-A (10 Marks)

Answer ALL questions

ALL questions carry EQUAL marks (10 × 1 = 10)

Module No.	Question No.	Question	K Level	CO
1	1	Identify which translation is the translation within the same language. (i) interlingual (ii) intersemiotic (iii) intralingual (iv) Transparency	K3	CO1
	2	Assume what is the study of sign and sign systems in language. (i) Semiotic (ii) Psychology (iii) Pragmatics (iv) Geology	K4	CO3
2	3	Discover which one of the followings can be either horizontal or vertical translation. (i) Paraphrase (ii) Medieval translation (iii) Meta phrase (iv) Imitation	K4	CO3
	4	The _____ has been translated into many languages since ages. (i) Books (ii) Bible (iii) Bhagavat Gita (iv) Quran	K4	CO2
3	5	List one of the following translations that has to be approached as a complex system rather than as a text. (i) poem (ii) drama (iii) short story (iv) prose	K4	CO2
	6	A good translation is a translation that provides an _____ message of the SL text in the target language. (i) opposite (ii) equivalent (iii) irrelevant (iv) wrong	K4	CO3
4	7	Identify the translation which is the label for translation in news organizations – news agencies and other communication companies. (i) film (ii) Journalistic (iii) poem (iv) news	K3	CO1
	8	Choose a captivating method frequently applied to animated films and TV shows. (i) Subtitling (ii) Voice over (iii) Content (iv) Dubbing	K3	CO1

Cont...

5	9	Select the original grand English translation. (i) Bhagavath Gita (ii) Bible (iii) Wycliffe Bible (iv) Quran	K3	CO1
	10	Translation studies are incomplete without _____ perspective. (i) Lexical (ii) Historical (iii) Linguistic (iv) None of the above	K4	CO3

SECTION - B (35 Marks)

Answer ALL questions

ALL questions carry EQUAL Marks (5 × 7 = 35)

Module No.	Question No.	Question	K Level	CO
1	11.a.	Assume why it is important to study translation in recent days.	K4	CO2
		(OR)		
	11.b.	Distinguish source language from target language.		
2	12.a.	Identify similarities and differences in literary and non-literary translation.	K3	CO1
		(OR)		
	12.b.	Develop a note on the problem of untranslatability.		
3	13.a.	Categorize the principles and strategies of translating dramatic texts.	K4	CO3
		(OR)		
	13.b.	Examine English Translations of Homer's Iliad.		
4	14.a.	List out the key points that followed in translating non-fiction.	K4	CO3
		(OR)		
	14.b.	Analyze the two primary methods used to translate a film.		
5	15.a.	Simplify the techniques used in paraphrasing in translation	K4	CO3
		(OR)		
	15.b.	Examine the key aspects to be analysed when translating one genre to another.		

SECTION - C (30 Marks)

Answer ANY THREE questions

ALL questions carry EQUAL Marks (3 × 10 = 30)

Module No.	Question No.	Question	K Level	CO
1	16	Criticize evolutions of translation theories.	K5	CO4
2	17	Estimate the key factors about language and structure in translation.	K5	CO4
3	18	Evaluate the translation strategies mentioned by Susan Bassnett.	K5	CO4
4	19	Elaborate the different translation modes employed in media.	K6	CO5
5	20	Write a poem in your vernacular language and translate it into English.	K6	CO5

Z-Z-Z

END